

# HIGASHIHIROSHIMA



Newsletter



Living info

**Published by** Higashihiroshima City International Exchange Promotion Association  
(Civic Affairs Division, Higashihiroshima City Office) ☎ 082-420-0922

**Website** <http://www.city.higashihiroshima.lg.jp/koho/multilingual/3491.html>

## Vaccinations against Covid-19

・新型コロナワクチン接種

Vaccination coupons for vaccinations against Covid-19 have been sent by post to all those aged 12 or over resident in Higashihiroshima City, and all those eligible are now able to make a reservation and receive the vaccination. If you have not received your vaccination coupons, or if you have lost them, please contact the Higashihiroshima City call center.



If you wish to receive the vaccination against Covid-19, please make a reservation using the city reservation website, or by contacting the Higashihiroshima City call center. You can access the city reservation website from the following URL, or from the QR code to the left.  
<https://vaccines.sciseed.jp/higashihiroshimacovid19/login>

You can check the most up-to-date information regarding vaccinations from the city website, using the QR code to the right, or the URL below.  
[https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine\\_index.html](https://www.city.higashihiroshima.lg.jp/soshiki/seikatsukankyo/14/2/1/covid19/vaccine_index.html)



Contact: Office for Measures Against Coronavirus (Shingata Coronavirus Taisakushitsu, 新型コロナウィルス対策室), tel.: 082-420-0935.  
Higashihiroshima City call center, tel.: 0120-022-894.

## 2021 Sake Matsuri (Sake Festival)

・2021 酒まつり

Because of the Covid-19 situation, the format of the Sake Matsuri this year will be different. Instead of being held over two days, as has been the case until now, this year's Sake Matsuri will be held across various events through October (Friday October 1st to Sunday October 31st). For more details, please see the Sake Matsuri official website.

Contact: Sake Matsuri Organizing Committee (Sake Matsuri Jikko-iinkai, 酒まつり実行委員会), tel.: 082-420-0330

Website: <https://sakematsuri.com>



## [CANCELLED] Sunsquare Higashihiroshima Festival

・サンスクエア東広島まつり

The Sunsquare Higashihiroshima Festival will be held on Sunday September 26th, from 10:00 to 15:00, at Sunsquare Higashihiroshima.

On the fourth floor of Sunsquare, there will be a market and a flea market, children's games, drinks, and take-home foods.

On the third floor, there will be a law quiz, balloon art, a puppet show, and a display about gender equality.

On the second floor, there will be a machine to measure the age of veins, a flea market, origami, and a place to discuss volunteering.

On the first floor, there will be games, yo-yos, popcorn, candy floss, and a quiz about non-Japanese residents in Higashihiroshima.

There will be also be a stamp rally around the various events.

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

## The deadline for registering for My Number points has been extended to the end of December! • マイナポイントの申込が12月末まで延長に！

Those who applied for a My Number card before the end of April, and those who already have a My Number card, are eligible to register for My Number points.

After you register for My Number points, you can receive up to 5,000 points (equivalent to 5,000 yen) by charging your electronic money, or using your electronic money for shopping.

You can register from your smartphone or computer, and at nearby registration points. You can check these points from the QR code to the right, or from the URL below:

[https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/reserve\\_search/](https://mynumbercard.point.soumu.go.jp/reserve_search/)



Contact: Citizens' Affairs Division (Shimin-ka, 市民課), tel.: 082-420-0925.

## Reductions to and exceptions from National Health Insurance because of Covid-19 • 新型コロナウイルス感染症の影響に伴う国民健康保険税の減免

If the main breadwinner for a household has been affected by Covid-19, it may be possible to receive a reduction to or exemption from National Health Insurance payments for the period between the eighth installment of the 2019-20 financial year, and the installments for the 2021-22 financial year.

The 'main breadwinner' refers to the head of the household for the purposes of National Health Insurance, or to the person with the highest income out of the members of the household enrolled in the National Health Insurance scheme.

Eligible cases are as follows:

1: If the main breadwinner has died, or suffered serious illness;

2: If the main breadwinner's business income, etc., has declined by 30% or more compared to the previous year.

You can apply for a reduction or exemption either by post or in person at the counter of the National Health Insurance and Pension Division. When applying, you will need to submit an application form, along with copies of documents showing your business income, etc., for the current year and the previous year (tax returns, certificates of tax withheld, breakdowns of income and expenditure, sales records, wage slips, etc.). You can download the application form from the city website.

Contact: National Health Insurance and Pension Division (Kokuho-nenkin-ka, 国保年金課), tel.: 082-420-0933.

## Not separating garbage correctly causes problems for garbage collectors and for the people in your neighborhood • ごみの分別で収集業者や地域の方は困っています

If the garbage you dispose of at a garbage station is not separated correctly, or if it is left at the garbage station on the wrong day for collection, it causes problems for the garbage collectors when they come to collect it, and in some cases it may not be able to be collected.

If there is garbage left at a garbage station because it was not able to be collected, it causes problems for the people from the neighborhood who have to separate it again. Oversized garbage also causes problems if rules are not followed when it is disposed of.

If you put out garbage which is not collected, you should take responsibility for taking the garbage back home and separating it correctly.

Examples of garbage that cannot be collected:

- Cardboard that is not in a pile of pieces of up to 50cm x 50 cm (from October, up to 50cm x 100 cm), tied with string;
- PET bottles whose labels and caps have not been removed;
- Garbage that has not been put out on the correct day.



Cardboard, even if folded, must not be disposed of by packing it into a box.

Contact: Waste Management Division (Haikibutsu-taisaku-ka, 廃棄物対策課), tel.: 082-420-0926.

## Horticulture Festival 2021

園芸まつり 2021

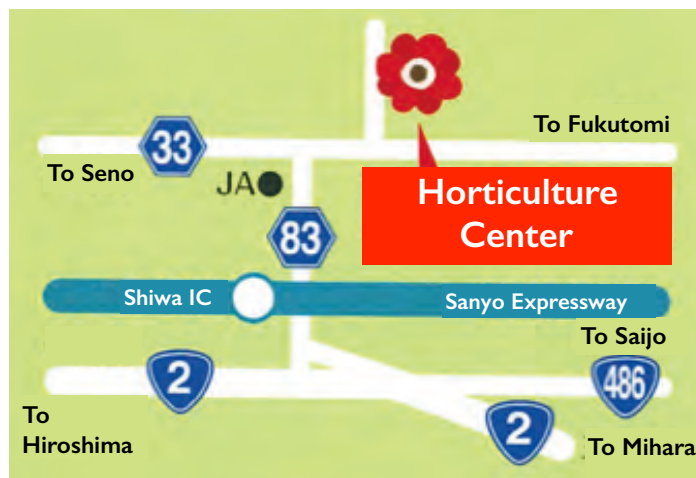
This festival will take place on Saturday September 25th and Sunday September 26th, from 10:00 to 15:00. The location is Higashihiroshima Horticulture Center (address: 10247 Beppu, Shiwa-cho). Admission is free.

There will be a market selling food made from local products, etc. There will also be advice sessions (about growing vegetables, working in agriculture, etc.), and soil checks are also available. If you would like a soil check, please bring a dried sample of soil with you.

Also, on both days of the festival, there will be a range of hands-on events (reservations required), including vegetable picking, fruit picking, and flower arranging. There is a charge to take part in the flower arranging.

To make a reservation for one of the hands-on events, please contact the Horticulture Center. Reservations can be accepted from 8:30 on Monday September 13th.

Contact: Horticulture Center (Engei Center, 園芸センター), tel.: 082-433-4411.



## How about playing a Bechstein piano in Azalea Hall?

- アザレアホールでベヒシュ
- タインを弾いてみませんか

The Bechstein piano in Azalea Hall (3rd floor, Sunsquare) is available for eight 1-hour sessions a day on Thursday September 23rd, between 8:30 and 16:30. Places will be allocated by lot. It is possible to play as a duet.

The piano can be played by elementary school students and above, who are living in Higashihiroshima City, or who work or go to school in the city. Elementary school students must be accompanied by an adult, and participants must have experience of playing a piano.

Please apply by telephone by 17:00 on Monday September 13th. You will need to give the name, age and telephone number of the applicant, and any preferred time slots (up to two preferences).

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

**Deadline for payment of taxes: Thursday September 30th**

納税・納期限は  
9月30日(木)

Please pay the National Health Insurance Premium (the third installment) by Thursday September 30th.

A notice of non-payment (Tokusokujo, 督促状) will be sent to residents who have not paid their tax by the deadline. If you receive a Tokusokujo, please pay the tax immediately, using the payment slip enclosed.

※ **Note:** it takes about ten days for the Tax Collection Division to confirm payment of tax, and therefore you may receive a Tokusokujo even after you have completed payment. In this case, please ignore the letter.

Contact: Tax Collection Division (Shuno-ka, 収納課), tel.: 082-420-0912.

**Consultation services for non-Japanese residents**

外国人相談窓口

**Consultation services for non-Japanese residents** are available at the Communication Corner, in Sunsquare Higashihiroshima. English-speaking staff are available daily, at the following times: Mondays, Tuesdays, Wednesdays, Thursdays: 9:00 to 17:00, Saturdays: 9:00 to 13:00, Fridays, Sundays: 13:00 to 17:00.

Communication Corner website (English): <http://hhface.org/corner/en.html>

You can also access the Communication Corner website by using the upper QR code on the right.

**40-minute free legal consultations** are available on Saturday September 11th, at 13:00, 14:00 and 15:00. English translation is available. The date for October is Saturday October 16th. **Please make an appointment at least one week in advance.**

Contact: Communication Corner (コミュニケーションコーナー), tel.: 082-423-1922.

**Communication Corner Facebook page:**

<https://www.facebook.com/Communication-Corner-544685425697277>

You can also access the Communication Corner Facebook page by using the lower QR code on the right.

**Night-time and holiday hospitals**

夜間休日当番医

**Night-time and holiday duty hospitals:**

Full information about night-time and holiday duty hospitals within Higashihiroshima City is published in the Japanese-language version of the monthly city newsletter 'Higashihiroshima' (the page inside the back cover; only in Japanese), and on the Higashihiroshima City website (in Japanese and English).

The information is subject to change at short notice, so before going to a medical facility, please be sure to call to confirm details.

Recently, there are more and more patients using emergency medical facilities at night and on holidays even though their situation is not serious. In some cases, these patients have prevented or delayed the treatment of patients with truly serious illnesses, and additionally, such cases are one of the reasons for doctors becoming overworked. Emergency medical facilities open at night and on holidays are for patients with serious, emergency conditions. Please try to visit the medical facility you use normally, during opening hours on weekdays.

**Emergency medical treatment for children:**

Please call the advice line on #8000 (if you cannot get through on this number, please call 082-505-1399). The service is available every day between 19:00 and 8:00 the following morning. You can obtain information about whether or not you should take your child to a medical facility outside of normal opening hours (at nights, on weekends or holidays, etc.).

**If you have a medical problem at night or on weekends, and you are unsure about whether or not you should go to a medical facility:**

Please call the Hiroshima area emergency consultation center on #7119. The service is free, and is available 24 hours a day, 365 days a year. The staff will be able to give you advice on whether to rest at home and see how symptoms develop, or whether you should go to a medical facility. If necessary, they can give you information about which facility to go to, or they can connect you directly to the 119 emergency service.

In an emergency, do not hesitate to phone 119.



English



Japanese

This newsletter contains translations of selected articles from the Monthly City Newsletter 'Koho Higashihiroshima', published each month by the City Office. The newsletter contains details of official procedures, public housing available at low cost, subsidies available by applying at the City Office, event information, etc. This newsletter is available at the beginning of each month at the City Office (Citizens' Affairs Division, 1F), branch offices and sub-branch offices of the City Office, Kurose Library, Communication Corner (Sunsquare Higashihiroshima, 1F), Hiroshima University, Kindai University, Hiroshima International University, Fuji Grand (Higashihiroshima store), Youme Town (Higashihiroshima and Kurose stores), Shoji (Route 375 bypass and Toyosaka stores), Gyomu-yo Shokuhin Super (Saijo store), Manso (Takaya store), Bankok Store, Motonaga Hospital, Hello Work Hiroshima Saijo, Higashihiroshima Catholic Church (Takamigaoka), etc.

**As of the end of July, 2021:**

Population of Higashihiroshima City: 189,196  
Population of foreign residents: 7,371